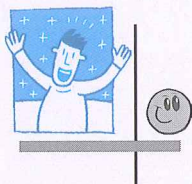




Tuyển tập truyện Cười tiếng Trung

- Các câu chuyện cười hài hước và hóm hỉnh.
- Luyện kỹ năng nghe giao tiếp tiếng Trung.
- Vừa học, vừa chơi và giải trí.





化学办公室

我们化学老师大学学的是物理，却教了化学。

我问他为什么，他说，当年看到物理办公室正对着就是厕所，感觉特别恶心，然后又觉得自己化学不错，就去教了化学。

然后呢？我问他。

他顿了一下，痛苦地说：“后来才知道那不是厕所，那是化学办公室！”



Phòng hóa học

Thầy giáo dạy hóa của chúng tôi hồi học Đại học vốn dĩ học học chuyên ngành Vật lý nhưng lại dạy hóa học.

Tôi hỏi thầy tại sao. Thầy bảo: Năm đó thấy đối diện phòng vật lý là nhà vệ sinh, cảm thấy buồn nôn vô cùng, sau đó lại cảm thấy mình học hóa không tệ nên quyết định đi dạy hóa.

“Còn sau đó ạ?”. Tôi hỏi thầy.

Thầy sửng lại rồi đau khổ nói: “Sau này mới biết đó không phải là nhà vệ sinh mà là phòng hóa học!”

1. 生词 Từ mới



- 痛苦 *tōng kǔ* 形 (*adj*): đau, đau khổ

► 搭配 Kết hợp: 觉得痛苦 cảm thấy đau khổ; 痛苦地说 đau khổ nói.

► 例句 Ví dụ:

(1) 他干这样的蠢事使他的母亲很痛苦。 Hắn làm chuyện ngu xuẩn này khiến mẹ hắn vô cùng đau khổ.

(2) 我可以从她的眼睛看到痛苦和悲伤, 但她很坚强。 Tôi có thể nhìn thấy sự đau khổ và bi thương từ ánh mắt cô ấy, nhưng cô ấy rất kiên cường.

2. 语法解释 Giải thích ngữ pháp



“他顿了一下, 痛苦地说: “后来才知道那不是厕所, 那是化学办公室!”

► Cấu trúc “一下”: Biểu thị động tác làm một lần hoặc làm thử

► Biểu thị động tác làm một lần

例如: Ví dụ:

(1) 亲一下孩子的脸蛋。

Hôn lên má đứa bé một cái.

(2) 再仔细分析一下，我们可以看出这是完全错误的。

Tiếp tục phân tích tỉ mỉ một chút, chúng ta có thể thấy điều này là hoàn toàn sai lầm.

► Biểu thị thời gian ngắn ngủi

例如/Ví dụ:

(1) 开一下又亮了。

Đèn vừa bật đã sáng.

(2) 你只要想一下就会明白这一点。

Cậu chỉ cần suy nghĩ một chút là sẽ hiểu rõ điểm này.

► Biểu thị sự bất ngờ, đột nhiên

例如/Ví dụ:

(1) 天一下阴了下来。

Trời bỗng nhiên tối sầm lại.

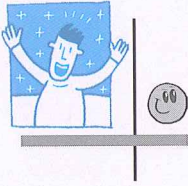
(2) 天一下下了大雨。

Trời bỗng nhiên mưa to.

3. 有关成语 Thành ngữ liên quan



Thành ngữ	Phiên âm la tinh	Âm Hán Việt	Giải thích ý nghĩa
学而不厌	xué ér bú yuàn	Học nhi bất phán	Học mà không chán
学海无涯	xué hải vô yá	Học hải vô nhai	Biển học vô bờ
习以为常	xí yǐ wéi cháng	Tập dĩ vi thường	Quen tay hay làm



理科与文科

一个理科生看文艺书，旁人会说，你兴趣很广泛啊！

一个文科生看理科书，旁人会说，你看得懂吗？



Khoa học tự nhiên và Khoa học xã hội

Một sinh viên khoa học tự nhiên đọc sách văn học, người bên cạnh sẽ bảo, sở thích của bạn thật phong phú!

Một sinh viên khoa học xã hội đọc sách khoa học, người bên cạnh sẽ bảo, bạn đọc có hiểu không?

1. 生词 Từ mới



- 广泛 *guǎng fàn* 形 (*adj*): rộng, rộng rãi

➤ 搭配 *Kết hợp*: 广泛应用 *ứng dụng rộng rãi*; 广泛的关注 *quan tâm rộng rãi*

➤ 例句 *Ví dụ*:

(1) 无疑问，英语是世界上使用最广泛的语言之一。

Không nghi ngờ gì nữa, tiếng Anh là một trong những ngôn ngữ sử dụng rộng rãi nhất trên thế giới.

(2) 因此如何有效解决知识型员工的流失问题已引起了广泛的关注。

Do vậy việc giải quyết vấn đề chảy máu chất xám sao cho hiệu quả đã thu hút được sự quan tâm rộng rãi.

2. 语法解释 *Giải thích ngữ pháp*

“一个文科生看理科书，旁人会说，你看得懂吗？”

➤ 补语程度“得”： đứng sau động từ hoặc tính từ làm bổ ngữ, trong câu dùng bổ ngữ trình độ không dùng trợ từ động thái “了、着、过...”

例如: Ví dụ:

(1) 他说得太快, 我听不清楚。

Ông ấy nói nhanh quá, tôi nghe không rõ.

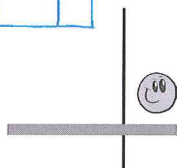
(2) 他吃得很高兴。

Nó ăn rất vui vẻ.

3. 有关成语 Thành ngữ liên quan



Thành ngữ	Phiên âm la tinh	Âm Hán Việt	Giải thích ý nghĩa
见多识广	Jiàn duō shí guǎng	Kiến đa thức quảng	Đi nhiều hiểu rộng
勤学好问	Qín xué hǎo wèn	Cần học hảo vấn	Chăm chỉ học hỏi
学而时习 之	Xué ér shí xí zhī	Học nhi thời tập chi	Học đi đôi với hành



看病.

一位同学感冒了，去诊所拿药。

医生问：有20吗？

同学：没有，只有一张100的！

医生：我是问你年龄！

同学：哦，我18！

医生：发烧了？

同学：嗯。

医生：多高？

同学：1米65。

医生：我是问你烧多少度???

Khám bệnh

Một học sinh bị cảm cúm đến phòng khám lấy thuốc.

Bác sĩ hỏi: Có 20 không?

Học sinh: Không ạ, cháu chỉ có một tờ 100.

Bác sĩ: Tôi hỏi tuổi của cháu ý.

Học sinh: À, cháu 18 tuổi.

Bác sĩ: Bị sốt đúng không?

Học sinh: Vâng ạ.

Bác sĩ: Cao bao nhiêu?

Học sinh: 1.65 mét ạ.

Bác sĩ: Tôi hỏi cháu sốt bao nhiêu độ?

